

Per l'utente / per il tecnico abilitato

## Istruzioni per l'uso e l'installazione calorMATIC 392



Centralina di regolazione della temperatura ambiente

VRT 392



Per l'utente

# Istruzioni per l'uso calorMATIC 392

Centralina di regolazione della temperatura ambiente

VRT 392

## Indice

<b>Caratteristiche dell'apparecchio .....</b>	<b>4</b>	4.3	Principio d'uso .....	9
Utilizzo.....	4	4.3.1	Visualizzazione di pagine diverse del display .....	10
Caratteristiche del prodotto.....	4	4.3.2	Modifica dei parametri .....	10
<b>1 Avvertenze sulla documentazione.....</b>	<b>5</b>	4.3.3	Comando nella visualizzazione base semplificata .....	12
1.1 Conservazione della documentazione .....	5	4.4	Durata di validità dei valori nominali di regolazione modificati .....	14
1.2 Simboli impiegati.....	5	4.5	Livello utente, livello riservato al tecnico abilitato.....	14
1.3 Validità delle istruzioni .....	5	4.6	Pagine del display nel livello utente .....	14
1.4 Marcatura CE.....	5	4.7	Modifica delle pagine del display (esempi) .....	17
<b>2 Sicurezza .....</b>	<b>5</b>	4.7.1	Inserimento di temporizzazioni (esempio per circuito di riscaldamento) .....	17
<b>3 Avvertenze per l'uso.....</b>	<b>6</b>	4.7.2	Programmazione per i periodi di vacanza .....	18
3.1 Impiego conforme alla destinazione .....	6	4.7.3	Inserimento di parametri per il circuito di riscaldamento.....	19
3.2 Condizioni ambientali.....	6	4.7.4	Inserimento di parametri per la produzione di acqua calda .....	19
3.3 Cura .....	6	4.7.5	Modifica dei nomi dei componenti dell'impianto di riscaldamento.....	19
3.4 Garanzia del costruttore.....	6	<b>5</b>	<b>Messaggi di stato e d'errore .....</b>	<b>20</b>
3.5 Riciclaggio e smaltimento .....	7		<b>Glossario .....</b>	<b>Appendice</b>
<b>4 Uso.....</b>	<b>8</b>			
4.1 Panoramica del pannello di comando e visualizzazione.....	8			
4.2 Panoramica del display (pannello di visualizzazione).....	9			

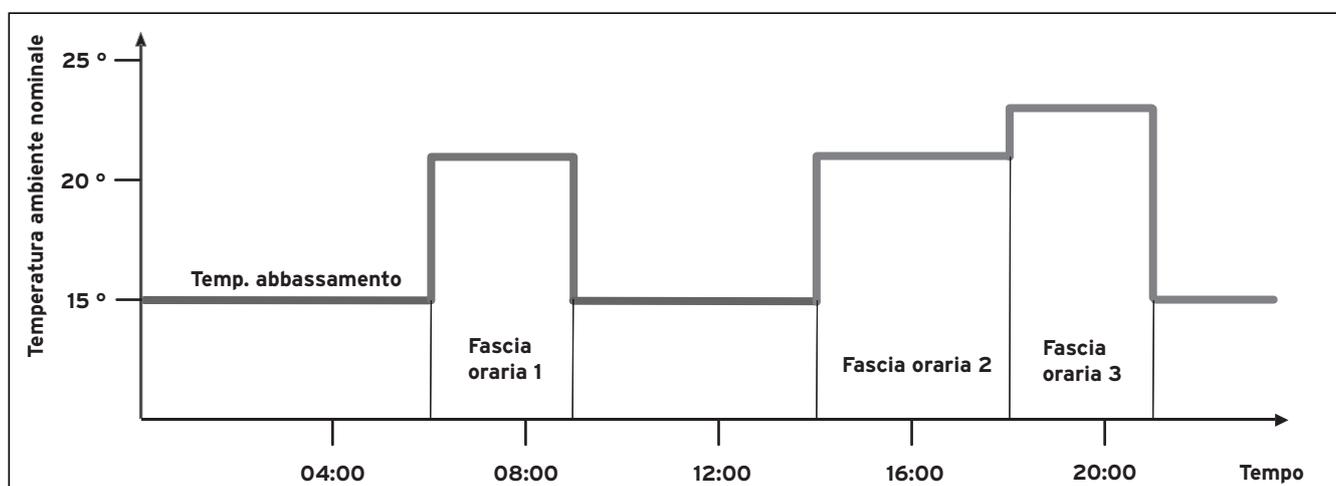
### Caratteristiche dell'apparecchio

#### Impiego

calorMATIC 392 è una centralina programmabile di regolazione della temperatura ambiente per impianti di riscaldamento. calorMatic 392 regola anche la produzione dell'acqua calda.

Con calorMATIC 392 si possono impostare (programmare) diverse temperature ambiente nominali a seconda delle ore del giorno e dei giorni della settimana. Nel modo operativo automatico, calorMATIC 392 regola il riscaldamento secondo questi parametri (vedere fig. 0.1).

calorMATIC 392 consente anche di stabilire gli orari di riscaldamento giornalieri per la produzione dell'acqua calda.



**Fig. 0.1 Funzionamento automatico del riscaldamento: esempio di impostazione di temperature ambiente nominali per le diverse ore del giorno**

calorMATIC 392 può inoltre essere utilizzato per la regolazione dei seguenti componenti accessori:

- Pompa di ricircolo per la produzione di acqua calda in abbinamento ad un modulo multifunzione VR 40
- Impianto di ventilazione
- Bollitore di tipo tradizionale
- Bollitore ad accumulo Vaillant actoSTOR

calorMATIC 392 può essere parte integrante di un impianto di riscaldamento e di produzione dell'acqua calda nuovo oppure può essere aggiunto successivamente in un impianto già esistente. La caldaia deve essere dotata di un'interfaccia eBUS.

*eBUS è uno standard di comunicazione per lo scambio di dati fra componenti dei sistemi di riscaldamento.*

#### Caratteristiche del prodotto

- Interfaccia eBUS
- Collegamento dati con caldaia Vaillant tramite cavo eBUS
- Display grafico luminoso (pannello di visualizzazione)
- Comando tramite due manopole di configurazione secondo il principio Vaillant "gira e clicca"
- Dotato del software di diagnosi vrDIALOG 810/2 di Vaillant e del sistema di comunicazione Internet vrnetDIALOG di Vaillant per la diagnosi e l'impostazione a distanza

## 1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione. Consultare anche le altre documentazioni valide in combinazione con queste istruzioni per l'uso.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Documentazione integrativa:

- Istruzioni per l'installazione della centralina Vaillant di regolazione della temperatura ambiente calorMATIC 392 (Parte 2 del presente documento; per il tecnico abilitato)
- Istruzioni per l'uso e l'installazione dell'Impianto di riscaldamento
- Tutte le istruzioni relative ai componenti accessori

Glossario:

In appendice al presente documento è riportata la spiegazione, in ordine alfabetico, dei concetti chiave relativi alle principali funzioni.

### 1.1 Conservazione della documentazione

Custodire accuratamente il manuale di istruzioni per l'uso con tutta la documentazione integrativa in un luogo facilmente accessibile affinché sia sempre a portata di mano per ogni evenienza.

### 1.2 Simboli impiegati

Nell'utilizzare l'apparecchio, osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni!



**Pericolo!**

**Pericolo di morte per scarica elettrica.**



**Pericolo!**

**Immediato pericolo di morte.**



**Attenzione!**

**Pericolo di bruciate e scottature**



**Attenzione!**

**Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente.**



**Avvertenza!**

**Informazioni e avvertenze utili.**

⇒ **Simbolo per un intervento necessario**

### 1.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per apparecchi dotati dei seguenti codici:

00 2002 8505 calorMATIC 392  
00 2002 8506 calorMATIC 392  
00 2002 8507 calorMATIC 392  
00 2002 8508 calorMATIC 392

Per conoscere il numero di articolo dell'apparecchio, rivolgersi al tecnico abilitato.

### 1.4 Marcatura CE

La marcatura CE certifica che la centralina di regolazione della temperatura ambiente calorMATIC 392 di Vaillant soddisfa i requisiti fondamentali delle direttive vigenti.

## 2 Sicurezza

L'installazione di calorMATIC 392 deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico autorizzato. Questi si assume anche la responsabilità dell'installazione e della messa in servizio conformi alle norme vigenti.



**Attenzione!**

**Pericolo di ustioni con acqua bollente!**

**A temperature nominali superiori ai 60°C, nei punti di presa dell'acqua calda sussiste il pericolo di scottature. I bambini piccoli e gli anziani possono scottarsi anche a temperature inferiori.**

**Scegliere una temperatura nominale che non presenti pericoli per nessuno (vedere cap. 4.7.4).**



**Attenzione!**

**Pericolo di ustioni con acqua bollente!**

**Se il tecnico abilitato ha attivato la funzione antilegionella per il bollitore dell'acqua calda, l'acqua nei punti di presa può raggiungere in determinati momenti temperature superiori ai 60°C.**

**Chiedere al tecnico se la funzione antilegionella è stata attivata e, in caso affermativo, in quale giorno e a che ora.**

## 3 Avvertenze per l'uso

### 3 Avvertenze per l'uso

#### 3.1 Impiego conforme alla destinazione

La centralina di regolazione calorMATIC 392 è costruita secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute.

In caso di uso non corretto o conforme, possono insorgere danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

calorMATIC 392 ha la funzione di regolare, in base alla temperatura ambiente e ad un programma orario, un impianto di riscaldamento, con o senza produzione dell'acqua calda/pompa di ricircolo, abbinato ad una caldaia Vaillant tramite interfaccia eBUS.

È consentito anche il funzionamento con i seguenti componenti accessori:

- Pompa di ricircolo per la produzione di acqua calda in abbinamento ad un modulo multifunzione VR 40
- Impianto di ventilazione
- Bollitore di tipo tradizionale
- Bollitore ad accumulo Vaillant actoSTOR

Qualsiasi utilizzo diverso è da considerarsi improprio. Il produttore/fornitore non si assume la responsabilità per danni causati da un uso improprio. La responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore.

Un impiego conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle rispettive istruzioni per l'uso e la manutenzione e di tutte le altre documentazioni valide.

#### 3.2 Condizioni ambientali

Badare che:

- l'aria ambientale intorno a calorMATIC 392 circoli liberamente e non sia ostacolata da mobili, tende o altri oggetti.
- che tutte le valvole dei radiatori della stanza in cui è montato calorMATIC 392 siano completamente aperte.

#### 3.3 Cura

Pulire l'alloggiamento di calorMATIC 392 con un panno umido.

Non impiegare abrasivi o detergenti che possono danneggiare gli elementi di comando o il display.

### 3.4 Garanzia del costruttore

#### Servizio di assistenza Italia

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contattare il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino consultando Le Pagine Gialle alla voce „Caldaie a Gas" oppure consultando il sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

#### Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant,

impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata „Vaillant Service".

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti
- eventi di forza maggiore o atti vandalici

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

### **Vaillant GmbH Werkskundendienst (Svizzera)**

Dietikon

Telefon: (044)744 29 -39

Telefax: (044)744 29 -38

Fribourg:

Téléfon: (026)409 72 -17

Téléfax: (026)409 72 -19

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefon: (044)744 29 -29

Telefax: (044)744 29 -28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Téléfon: (026)409 72 -10

Téléfax: (026)409 72 -14

### **Garanzia del costruttore (Svizzera)**

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

## **3.5 Riciclaggio e smaltimento**

La centralina calorMATIC 392 così come il suo imballo sono costituiti principalmente da materiali riciclabili.

### **Apparecchio**

La centralina calorMATIC 392 e tutti i suoi accessori devono essere smaltiti adeguatamente. Provvedere a smaltire l'apparecchio vecchio e gli accessori differenziandoli opportunamente.

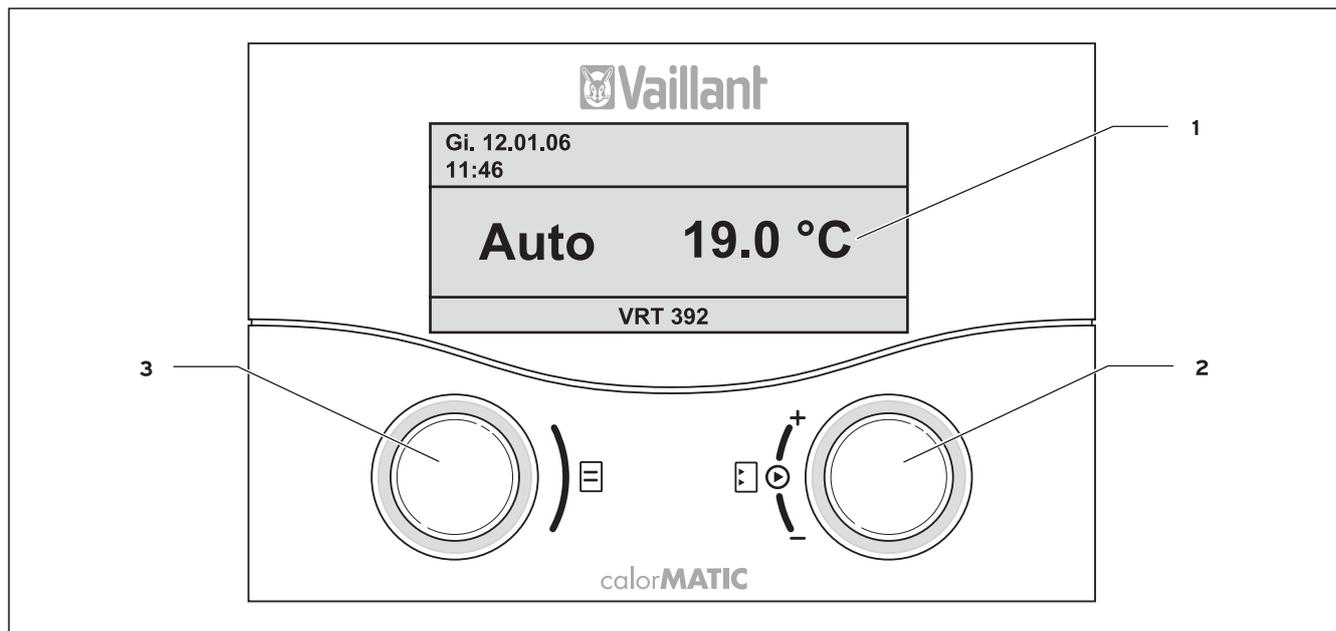
### **Imballo**

Delegare lo smaltimento dell'imballo usato per il trasporto dell'apparecchio all'installatore dell'apparecchio.

### 4 Comando

 **Avvertenza!**  
Dopo l'installazione, richiedere spiegazioni sul comando di calorMATIC 392 al tecnico abilitato. In questo modo, sarà possibile evitare modifiche indesiderate delle impostazioni.

#### 4.1 Panoramica del pannello di comando e visualizzazione



**Fig. 4.1** Panoramica del pannello di comando e visualizzazione

#### Legenda

- 1 Display (pannello di visualizzazione)
- 2 Elemento di comando manopola di configurazione destra
- 3 Elemento di comando manopola di configurazione sinistra

La fig. 4.1 indica il display nella visualizzazione base semplificata. La visualizzazione base semplificata fornisce le seguenti informazioni:

- il modo operativo (Automatico, Manuale o Off) del circuito di riscaldamento
- la temperatura interna attuale

La visualizzazione base semplificata è descritta dettagliatamente al cap. 4.3.3.

Le funzioni delle due manopole di configurazione sono descritte al cap. 4.3.

## 4.2 Panoramica del display (pannello di visualizzazione)

I parametri (valori operativi) di calorMATIC 392 per la visualizzazione e l'immissione sono rappresentati nelle diverse pagine del display.

Le pagine del display si suddividono in:

- visualizzazione base semplificata (fig. 4.1)
- visualizzazione base (fig. 4.2)
- pagine di visualizzazione/immissione per parametri specifici nel livello utente
- pagine di visualizzazione/immissione per parametri specifici di funzionamento e dell'impianto nel livello riservato al tecnico abilitato

Tutte le pagine del display sono suddivise in tre campi.

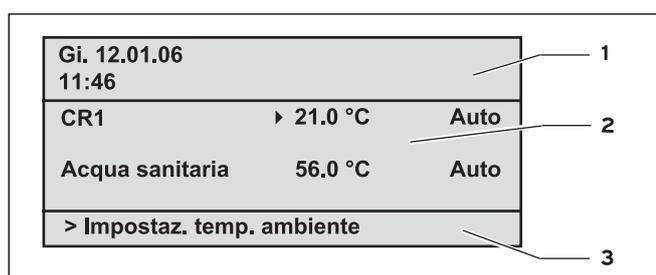


Fig. 4.2 Panoramica display (esempio di visualizzazione base)

### Legenda

- 1 Campo per i dati di base, il titolo della pagina del display e i messaggi di stato e d'errore
- 2 Campo per la visualizzazione e l'immissione di parametri
- 3 Campo per la visualizzazione delle spiegazioni

I dati di base sono:

- Giorno della settimana
- Data
- Ora

Nelle pagine di visualizzazione/immissione di parametri specifici, il titolo della pagina del display compare al posto dei dati di base.

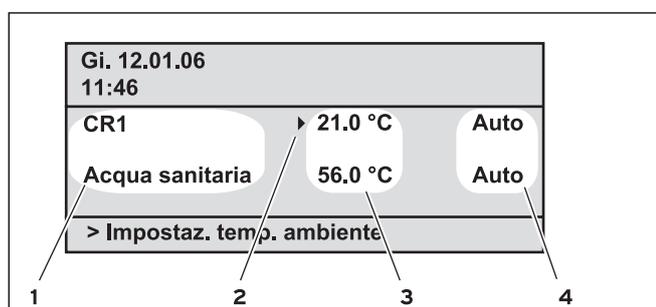


Fig. 4.3 Campo per la visualizzazione e l'immissione di parametri (esempio di visualizzazione base)

### Legenda

- 1 Nome parametro (solo visualizzazione)
- 2 Il cursore ► segnala il passaggio ad un valore modificabile
- 3 Campo di immissione di valori dei parametri; qui: Temperatura nominale
- 4 Campo di immissione di valori dei parametri; qui: Modo operativo

## 4.3 Principio d'uso

L'uso nella visualizzazione base semplificata è descritto al cap. 4.3.3.

Il principio d'uso descritto di seguito si applica alla visualizzazione base (fig. 4.2) e alle diverse pagine di visualizzazione/immissione del livello utente.

Le due manopole di configurazione (fig. 4.1 pos. 2 e 3) funzionano in base al principio Vaillant "gira e clicca". Girando (in avanti o indietro), le manopole scattano percettibilmente nella posizione successiva. Ad ogni scatto, ci si sposta nel display di una posizione avanti o indietro.

Cliccando (premendo), si seleziona o si applica un parametro modificabile.

	Azione	Risultato
Manopola di configurazione sinistra 	Ruotare	Si passa alla pagina del display successiva
Manopola di configurazione destra 	Ruotare	Si passa ad un campo di immissione all'interno di una pagina del display (evidenziata dal cursore ►)
<b>Modifica di un parametro (sequenza)</b>		
	Cliccare (premere)	Attivare per l'immissione (rappresentazione inversa)
	Ruotare	Selezione del valore del parametro
	Cliccare (premere)	Applicazione del valore del parametro selezionato

Tab. 4.1 Principio d'uso

## 4 Comando

### 4.3.1 Visualizzazione di pagine diverse del display

Girando la manopola di configurazione sinistra, si "sfogliano" - come in un libro - le singole pagine del display.

#### Esempio:

Ci si trova ora nella visualizzazione base. Per accedere alla visualizzazione base, consultare il cap. 4.3.3.

⇒ Girare la manopola sinistra di configurazione di una posizione in senso orario.

Sul display compare la pagina 1 con le possibilità di impostazione dei dati di base.

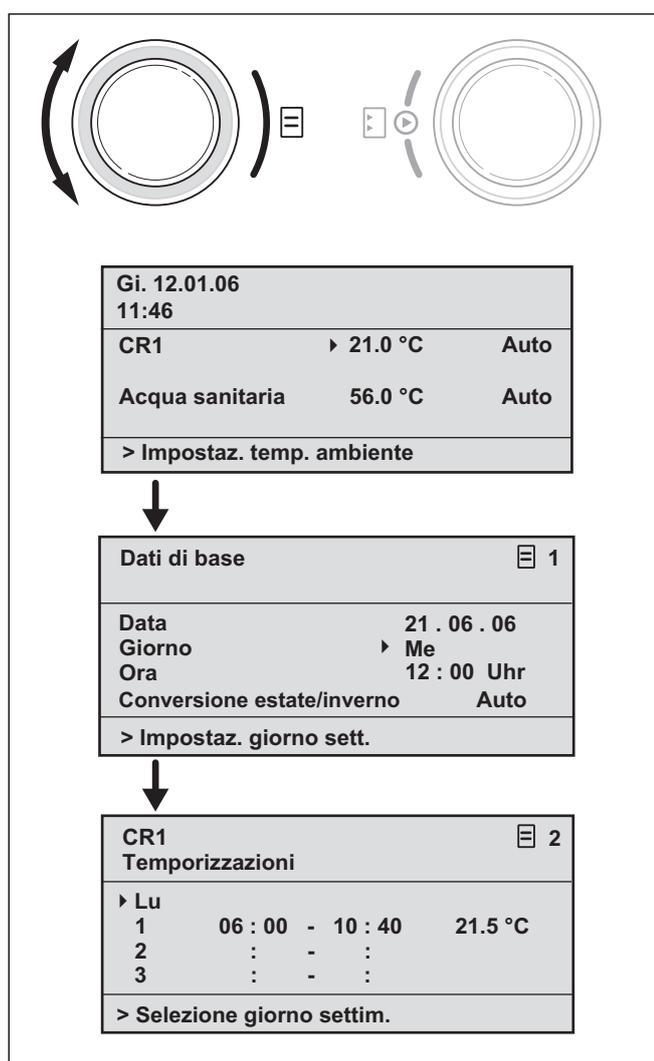


Fig. 4.4 Visualizzazione di pagine diverse del display

### 4.3.2 Modifica dei parametri

⇒ Ruotare la manopola di configurazione destra per giungere, all'interno di una pagina del display, ai singoli parametri modificabili.

La posizione è indicata dal cursore ▶ (vedere fig. 4.5).

Se un parametro (ad es. una data con giorno, mese e anno) è composto da più elementi, girando la manopola di configurazione destra si passerà da un elemento all'altro.

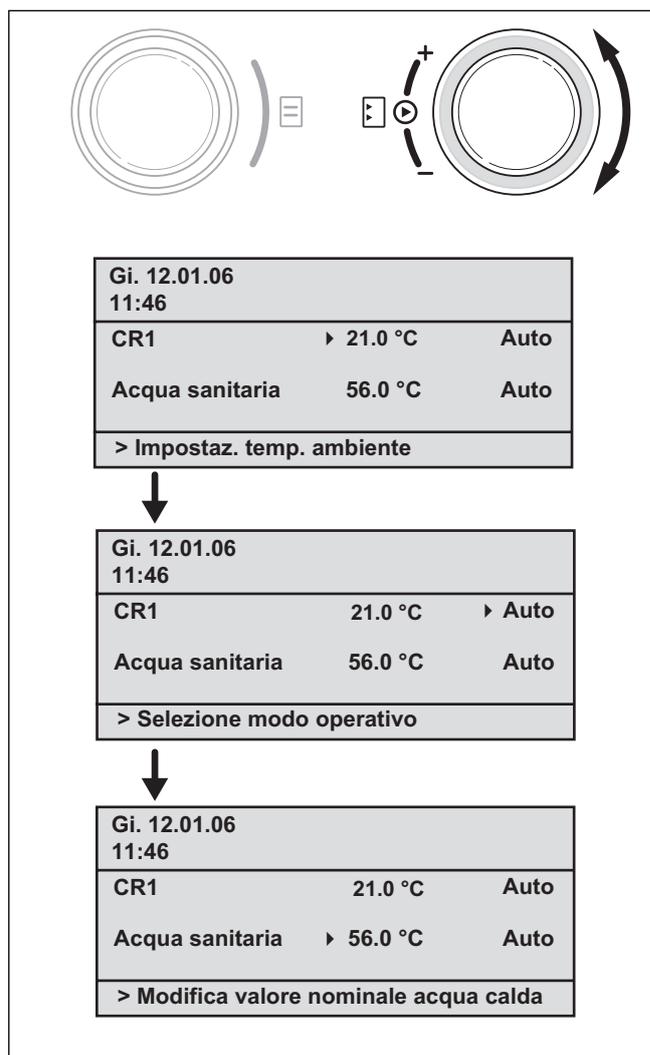


Fig. 4.5 Passaggio a vari parametri modificabili

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il valore del parametro evidenziato dal cursore ► viene rappresentato con i colori invertiti (bianco su sfondo scuro).

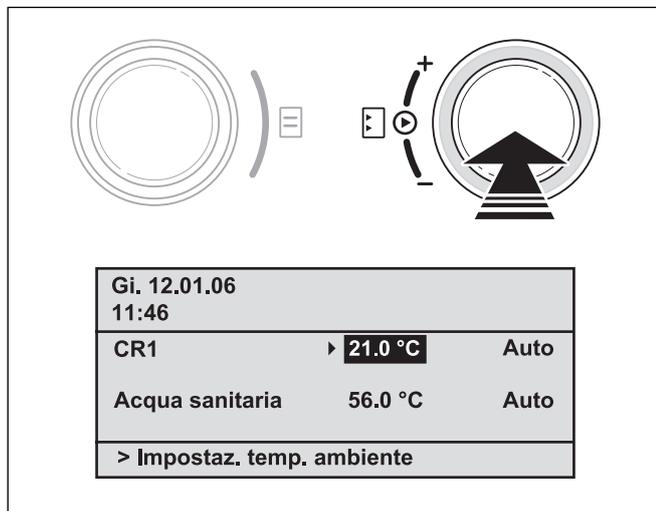


Fig. 4.6 Selezione di un parametro modificabile

⇒ Girare la manopola di configurazione destra per visualizzare in successione i valori possibili per questo parametro .

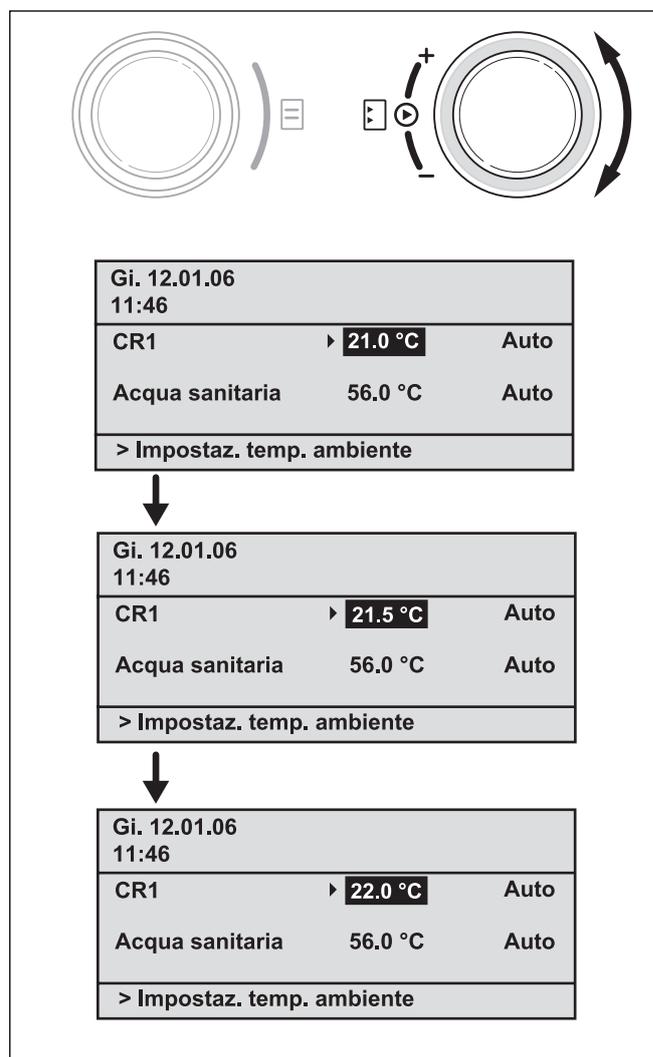


Fig. 4.7 Modifica dei valori di un parametro

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il valore visualizzato viene confermato e applicato ai fini della regolazione. La rappresentazione del valore passa nuovamente da invertita a normale.

### Modifica dei parametri nella visualizzazione base

	Parametro	Significato
Circuito di riscaldamento (CR1)	Temperatura ambiente nominale	Il riscaldamento viene regolato in base alla modifica della temperatura ambiente nominale. La durata della regolazione dipende dal modo operativo impostato; vedere a tale proposito anche il cap. 4.4.
	Modo operativo Auto(matico)	La regolazione della caldaia avviene secondo le impostazioni della temperatura ambiente nominale, le temporizzazioni e altri parametri quali la temperatura di abbassamento. Parte di questi parametri vengono impostati dal tecnico abilitato.
	Modo operativo Manuale	La regolazione della caldaia avviene secondo la temperatura ambiente impostata.
	Modo operativo OFF	La caldaia è spenta. La temperatura ambiente nominale non viene visualizzata e non è quindi neppure modificabile. La protezione antigelo (temperatura ambiente nominale = 5 °C) è attiva.
Acqua calda	Valore nominale acqua calda	La produzione dell'acqua calda ha luogo in base alla modifica del valore nominale dell'acqua calda. La durata della regolazione dipende dal modo operativo impostato; vedere a tale proposito anche il cap. 4.4.
	Modo operativo Auto(matico)	La regolazione della produzione d'acqua calda avviene in base alle impostazioni del valore nominale dell'acqua calda e alle temporizzazioni.
	Modo operativo Manuale	La regolazione della produzione d'acqua calda avviene in base al valore nominale dell'acqua calda impostato.
	Modo operativo OFF	La produzione d'acqua calda è disattivata. Il valore nominale dell'acqua calda non viene visualizzato e non è quindi neppure modificabile. La protezione antigelo è attiva.

Tab. 4.2 Parametri modificabili nella visualizzazione base

#### Esempio: modifica della temperatura ambiente nominale del circuito di riscaldamento (CR1)

Situazione di partenza: ci si trova nella visualizzazione base (vedere fig. 4.2). Per accedere alla visualizzazione base, consultare il cap. 4.3.3.

- ⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché il cursore ► compare davanti al valore nominale (temperatura ambiente nominale) del circuito di riscaldamento (CR1).
- ⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il campo di immissione del valore nominale viene rappresentato in modo invertito.

- ⇒ Girare la manopola di configurazione destra.

Nel campo di immissione, ad ogni scatto della manopola, il valore della temperatura nominale ambiente varia di 0,5 °C.

- ⇒ Una volta raggiunto il valore desiderato della temperatura nominale ambiente, cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il nuovo valore è impostato. La rappresentazione passa nuovamente da invertita a normale.

La durata dell'impostazione del nuovo valore ai fini della regolazione dipende dal modo operativo impostato. vedere anche cap. 4.4.

#### 4.3.3 Uso nella visualizzazione base semplificata

Nella visualizzazione base semplificata (fig. 4.8), nel campo centrale viene visualizzato il modo operativo del circuito di riscaldamento e la temperatura interna. La visualizzazione semplificata offre la possibilità di modificare, in modo semplice e pratico, i due principali parametri dell'impianto di riscaldamento:

- Girando la manopola di configurazione sinistra, si modifica il modo operativo (Automatico, Manuale, OFF).
- Girando la manopola di configurazione destra, si passa dalla visualizzazione della temperatura interna all'immissione/modifica della temperatura ambiente nominale.

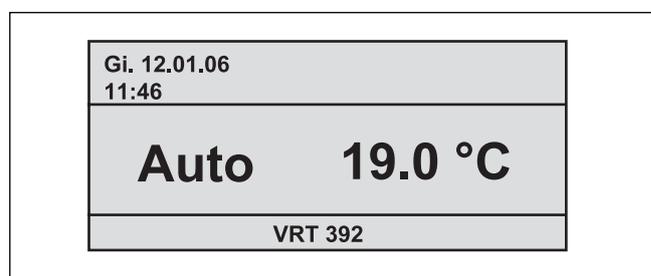


Fig. 4.8 Visualizzazione base semplificata (esempio)

Cliccando con una manopola di configurazione o con entrambe le manopole, si passa dalla visualizzazione base semplificata alla successiva pagina del display (vedere fig. 4.2).

Se dopo 5 minuti non viene effettuata alcuna operazione alla centralina, il display ritorna alla visualizzazione base semplificata.

**Modifica del modo operativo nella visualizzazione base semplificata**

Modo operativo	Significato
Auto(matico)	La regolazione del circuito di riscaldamento avviene secondo le impostazioni della temperatura ambiente nominale, le temporizzazioni e altri parametri quali ad es. la temperatura di abbassamento. Parte di questi parametri vengono impostati dal tecnico abilitato.
Manuale	La regolazione del circuito di riscaldamento avviene secondo la temperatura ambiente impostata.
OFF	Il circuito di riscaldamento è disattivato. La temperatura ambiente nominale non viene visualizzata e non è quindi neppure modificabile. La protezione antigelo (temperatura ambiente nominale = 5 °C) è attiva.

**Tab. 4.3 Tipi di funzionamento del circuito di riscaldamento**

Procedere come segue.

⇒ Girare la manopola di configurazione sinistra.

Il modo operativo viene visualizzato in modo invertito. Dopo una pausa di 1 secondo, si può selezionare il modo operativo.

⇒ Ruotare la manopola di configurazione sinistra fino a visualizzare il modo operativo desiderato.

Dopo una pausa di 2 secondi, il modo operativo selezionato viene applicato. La rappresentazione passa nuovamente da invertita a normale.



**Fig. 4.9 Modifica del modo operativo nella visualizzazione base semplificata**

**Modifica della temperatura ambiente nominale nella visualizzazione base semplificata**

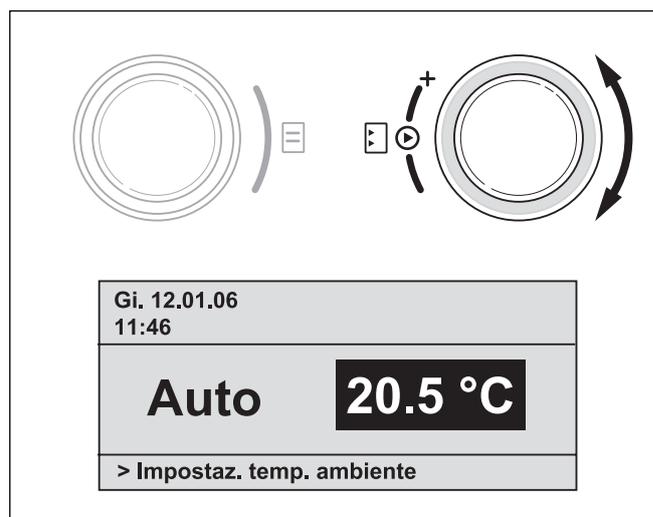
La regolazione della caldaia avviene secondo la temperatura ambiente nominale. La regolazione fa sì che la temperatura ambiente nominale impostata venga raggiunta velocemente e si mantenga stabile.

⇒ Girare la manopola di configurazione destra.

Al posto della temperatura interna verrà visualizzata in modo invertito la temperatura ambiente nominale attualmente impostata. Dopo una pausa di 1 secondo, è possibile selezionare la nuova temperatura ambiente nominale:

⇒ Continuare a girare la manopola di configurazione destra finché compare la temperatura ambiente nominale desiderata.

Dopo una pausa di 2 secondi, la temperatura ambiente nominale selezionata viene applicata. La rappresentazione passa nuovamente da invertita a normale e indica la temperatura interna.



**Fig. 4.10 Modifica della temperatura ambiente nominale nella visualizzazione base**

La durata dell'impostazione del nuovo valore ai fini della regolazione dipende dal modo operativo impostato; vedere anche cap. 4.4.

### 4.4 Durata di validità dei valori nominali modificati ai fini della regolazione

Se si è modificato nella visualizzazione base normale o semplificata un valore nominale, sia esso la temperatura ambiente nominale o il valore nominale dell'acqua calda, il nuovo valore è determinante per la regolazione.

Nel modo operativo "Manuale", la centralina effettua la regolazione sulla base del nuovo valore finché non viene modificato il modo operativo o il valore.

Nel tipo "Auto" la centralina effettua la regolazione sulla base del nuovo valore fino all'inizio della nuova fascia oraria (qualora il valore nominale sia stato modificato al di fuori di una fascia oraria) oppure fino alla fine della fascia oraria attuale (qualora il valore nominale sia stato modificato all'interno di una fascia oraria); vedere fig. 4.11.

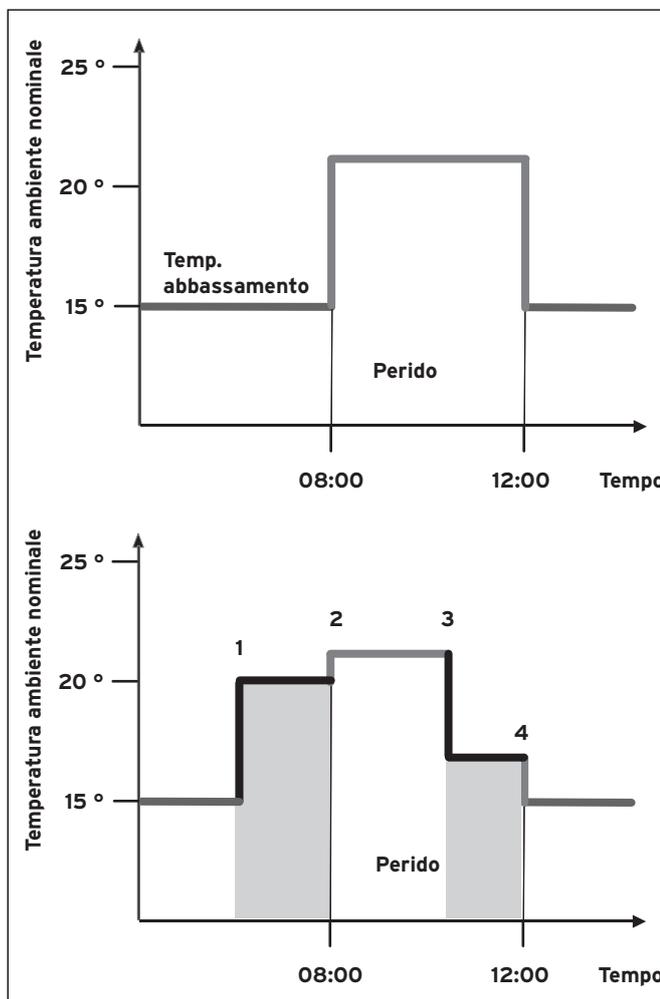


Fig. 4.11 Durata di validità delle modifiche del valore nominale (qui: temperatura ambiente nominale)

Lo schema sopra di fig. 4.11 indica una fascia oraria programmata (vedere cap. 4.7.1) con relativa temperatura ambiente nominale (21° C).

Nello schema sotto, a (1) viene modificato il valore ambiente nominale (20 °C). La centralina effettuerà la regolazione sulla base di questo valore ambiente nominale fino all'inizio della fascia oraria.

A partire da qui (2) la centralina effettua la regolazione sulla base della temperatura ambiente nominale della fascia oraria (21° C).

A (3) il valore ambiente nominale viene modificato (17° C).

La centralina regola sulla base di questo valore fino alla fine della fascia oraria (4).

Al termine della fascia oraria, la centralina regola nuovamente sulla base della temperatura di abbassamento (15° C).

#### Avvertenza!

**La caratteristica descritta vale anche per il valore nominale dell'acqua calda.**

### 4.5 Livello utente, livello riservato al tecnico abilitato

La centralina calorMatic 392 dispone di due livelli operativi. Ciascun livello contiene più pagine del display nelle quali i diversi parametri possono essere visualizzati, impostati o modificati.

- Livello operativo utente  
Serve a visualizzare e a impostare/modificare i parametri di base. L'impostazione/la modifica dei parametri può essere effettuata dall'utente senza disporre di particolari conoscenze e anche durante il normale funzionamento.
- Livello operativo riservato al tecnico qualificato  
Serve a visualizzare e a impostare/modificare parametri specifici ed è riservato al tecnico qualificato.

### 4.6 Pagine del display nel livello utente

Le pagine del display del livello operativo utente sono disposte nella stessa sequenza con cui sono rappresentate nella successiva tabella 4.4. La tabella indica quali parametri si possono impostare e modificare.

Per gli esempi, consultare il seguente cap. 4.7

Per passare dalla visualizzazione base semplificata alla prima pagina del display "Dati di base" del livello utente:

⇒ Cliccare con una o entrambe le manopole di configurazione.

Si giungerà così alla visualizzazione base.

⇒ Ruotare la manopola di configurazione sinistra di una o due posizioni in senso orario.

Dati di base		☰ 1
Data	21 . 06 . 06	
Giorno	▸ Me	
Ora	12 : 00 Uhr	
Conversione estate/inverno	Auto	
> Impostaz. giorno sett.		

**Fig. 4.12** Pagina del display "Dati di base"  
(Esempio: selezione del giorno della settimana)

Girando ulteriormente la manopola di regolazione sinistra, si passa da una pagina del display a quella successiva.

Se sono installati componenti accessori la cui regolazione avviene tramite calorMATIC 392, le pagine del display riportate nella tabella 4.4 vengono integrate da altre pagine, ad esempio ☰ 3 o ☰ 6.

## 4 Comando

Pagina del display	Titolo pagina del display	Valori operativi impostabili (solo visualizzazione = V)	Note	Unità di misura	Valore min.	Valore max.	Intervallo/possibilità di selezione	Valore predefinito
1	Dati di base	Data Giorno della settimana Ora	Selezionare giorno, mese e anno separatamente; Selezionare ora e minuti separatamente					
		Commutazione estate/inverno					Auto, Off	Off
2	Temporizzazioni CR1	Giorno della settimana/blocco	Selezionare singolarmente il giorno della settimana o un blocco di giorni (ad es. Lun-Ven)					
		1 Avvio/Fine orario 2 3	Per ogni giorno o blocco di giorni sono disponibili tre periodi	Ore/ minuti			10 min)	
		Temperatura per ogni periodo	Per ogni periodo è possibile impostare una singola temperatura ambiente nominale	°C	5	30	0,5	20
4	Temporizzazioni acqua calda	Giorno della settimana/blocco	Selezionare singolarmente il giorno della settimana o un blocco di giorni (ad es. Lun-Ven)					
		1 Avvio/Fine orario 2 3	Per ogni giorno o blocco di giorni sono disponibili tre periodi	Ore/ minuti			10 min)	
5	Temporizzazioni pompa di ricircolo	Giorno della settimana/blocco	Selezionare singolarmente il giorno della settimana o un blocco di giorni (ad es. Lun-Ven)					
		1 Avvio/Fine orario 2 3	Per ogni giorno o blocco di giorni sono disponibili tre periodi	Ore/ minuti			10 min)	
7	Programmazione periodi di vacanza per l'intero sistema	Periodo vacanze	Inizio giorno, mese, anno Fine giorno, mese, anno					
		Valore nominale riscaldamento vacanze	Temperatura nominale ambiente per periodo di vacanza	°C	5	30	0,5	10
8	Parametro CR1	Temperatura di abbassamento	Per i periodi fra le fasce orarie è possibile stabilire una temperatura di abbassamento	°C	5	30	0,5	15
10	Parametri acqua calda	Valore nominale acqua calda	Temperatura nominale per la produzione dell'acqua calda	°C	35	70	1,0	60
14	Modifica nome	Circuito di riscaldamento 1	Si può inserire un nome qualunque con un massimo di 8 caratteri					Circuito di riscaldamento 1
		Acqua calda						Acqua calda
15	Sbloccare il livello codice	Numero codice	Accesso al livello riservato al tecnico abilitato solo con inserimento del numero codice memorizzato					1000

Tab. 4.4 Pagine del display nel livello utente

## 4.7 Modifica delle pagine del display (esempi)

### 4.7.1 Inserimento di temporizzazioni (esempio per circuito di riscaldamento)

Utilizzando le temporizzazioni, per ciascun giorno della settimana o per blocco di giorni (ad es. Lun - Ven) è possibile impostare fino a tre fasce orarie. All'interno delle fasce orarie, la regolazione del riscaldamento garantisce la temperatura ambientale selezionata dall'utente, la cosiddetta temperatura di comfort. Al di fuori delle fasce orarie, la temperatura ambiente viene abbassata. Anche la temperatura di abbassamento può essere selezionata.



#### Avvertenza!

**Adattando in modo ottimale le fasce orarie alle proprie abitudini, è possibile risparmiare energia senza dover rinunciare al comfort.**

L'impostazione delle fasce orarie è descritta con l'aiuto dell'esempio per il circuito di riscaldamento. Le fasce orarie per la produzione di acqua calda e per la pompa di ricircolo si impostano nello stesso modo.

⇒ Ruotare la manopola di configurazione sinistra finché compare la pagina del display  2, CR1 Temporizzazioni.

CR1		 2	
Temporizzazioni			
▶ Lu			
1	06 : 00 - 10 : 40	21.5 °C	
2	: - :		
3	: - :		
> Selezione giorno settim.			

Fig. 4.13 Pagina del display  2 (esempio)

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché il cursore si posiziona ▶ davanti al campo di immissione per il giorno della settimana o per un blocco di giorni.  
 ⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il campo di immissione viene rappresentato in modo invertito.

⇒ Selezionare, girando la manopola di configurazione destra, il giorno della settimana desiderato o il blocco di giorni. Selezione possibile:

- Lun, Mar, ... ecc.
- Lun - Ven (blocco)
- Sab - Dom (blocco)
- Lun - Dom (blocco)

⇒ Confermare la selezione cliccando con la manopola di configurazione destra.

1, 2 e 3 definiscono nel display le "fasce orarie" che è possibile impostare per il giorno della settimana o il blocco di giorni selezionati. All'interno di una fascia oraria (ad es. dalle 06:00 alle 10:40), calorMATIC 392 assicura il funzionamento del riscaldamento in base alla rispettiva temperatura di comfort (ad es. 21,5 °C).

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché il cursore si posiziona ▶ davanti al campo di immissione per l'orario di inizio della fascia oraria 1.

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il campo di immissione viene rappresentato in modo invertito.

⇒ Selezionare, girando la manopola di configurazione destra, l'orario di inizio desiderato.

Per ciascuno scatto della manopola, il tempo avanza di 10 minuti.

⇒ Quando compare il tempo di inizio desiderato, confermare la selezione cliccando con la manopola destra.

Impostare di conseguenza l'orario della fine della fascia oraria 1.

L'impostazione della temperatura di comfort desiderata per la fascia oraria 1 viene impostata come descritto di seguito:

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché il cursore si posiziona ▶ davanti al campo di immissione per la temperatura di comfort della fascia oraria 1.  
 ⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il campo di immissione viene rappresentato in modo invertito.

⇒ Selezionare, girando la manopola di configurazione destra, la temperatura di comfort desiderata (uno scatto corrisponde ad una modifica di 0,5° C).  
 ⇒ Quando compare la temperatura di comfort desiderata, confermare la selezione cliccando con la manopola destra.

 **Avvertenza!**  
**CalorMATIC 392 aiuta l'utente nella programmazione delle fasce orarie: La selezione degli orari consente solo immissioni di tipo cronologico. Il periodo della fascia successiva può accavallarsi con quello precedente. Ogni fascia oraria deve essere compresa fra le 0:00 e le 24:00. Per cancellare una fascia oraria esistente, procedere come segue: Impostare l'orario di inizio e di fine della fascia oraria alla stessa ora.**

 **Avvertenza!**  
**L'immissione delle temporizzazioni per la produzione di acqua calda o per una pompa di ricircolo è identica alla procedura descritta nell'esempio relativo al circuito di riscaldamento. Per la produzione di acqua calda e per la pompa di ricircolo, non è necessaria l'immissione di una temperatura di comfort.**

### 4.7.2 Programmazione per i periodi di vacanza

Per periodi di assenza prolungati, è possibile impostare una temperatura ambiente nominale conseguentemente bassa. In questo modo è possibile risparmiare energia. calorMATIC 392 agisce in modo che l'impianto di riscaldamento riscaldi le stanze solo alla temperatura impostata.

È possibile, ad esempio, impostare una temperatura ambiente nominale di 15° C se si va in vacanza dal 10 al 24 febbraio. In questo periodo, le stanze vengono riscaldate solo a 15° C.

Per programmare un periodo di vacanze, procedere come segue:

⇒ Girare la manopola di configurazione sinistra fino a giungere alla pagina del display  7 "Programma vacanze sistema generale".

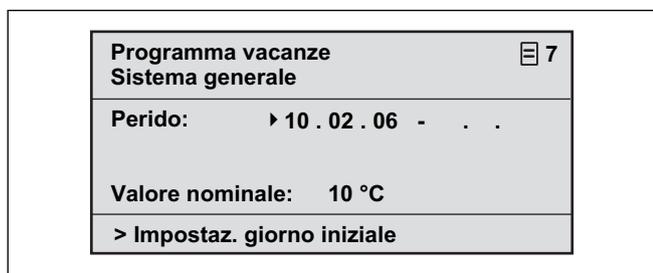


Fig. 4.14 Pagina del display  7 (esempio)

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché il cursore si posiziona ▶ all'inizio della data di avvio.

Nel campo del display riservato alle spiegazioni, compare il testo "Impostazione giorno iniziale".

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il campo di immissione viene rappresentato in modo invertito.

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché viene visualizzato il giorno desiderato della data di inizio.

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il giorno è impostato. La rappresentazione passa nuovamente da invertita a normale.

⇒ Impostare allo stesso modo il mese e l'anno della data di inizio.

Nel campo del display riservato alle spiegazioni compare il testo "Impostazione mese iniziale" o "Impostazione anno iniziale".

⇒ Impostare allo stesso modo la data finale del periodo di vacanza.

Per immettere la temperatura nominale ambiente, procedere come segue:

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché il cursore si posiziona ▶ davanti al campo di immissione per la temperatura ambiente nominale.

Nel campo del display riservato alle spiegazioni, compare il testo "Selezione temperatura ambiente nominale".

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il campo di immissione viene rappresentato in modo invertito.

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché compare il valore desiderato (sono possibili valori compresi da 5° C a 30° C con gradazioni intermedie di 0,5° C).

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

La temperatura ambiente nominale desiderata è impostata. La rappresentazione passa nuovamente da invertita a normale.

#### 4.7.3 Inserimento di parametri per il circuito di riscaldamento

Qui è possibile inserire una temperatura di abbassamento. Questa è la temperatura a cui verrà regolato il riscaldamento al di fuori delle fasce orarie impostate.

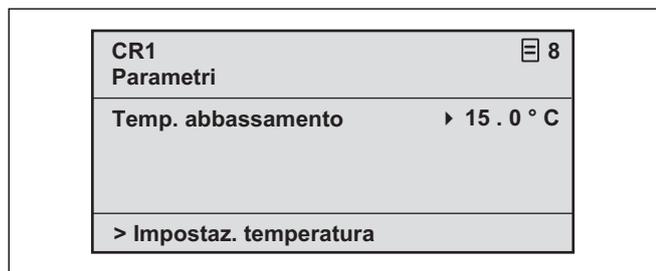


Fig. 4.15 Pagina del display ☰ 8 (esempio)

Nel campo del display riservato alle spiegazioni, compare il testo "Impostazione temperatura".

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il campo di immissione viene rappresentato in modo invertito.

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché compare il valore desiderato (sono possibili valori compresi da 5° C a 30° C con gradazioni intermedie di 0,5° C).

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

La temperatura di abbassamento desiderata è impostata. La rappresentazione passa nuovamente da invertita a normale.

#### 4.7.4 Inserimento di parametri per la produzione di acqua calda

Se nell'abitazione la produzione di acqua calda avviene tramite caldaia, è possibile impostare la temperatura nominale tramite la centralina calorMATIC 392.

⇒ Girare la manopola di configurazione sinistra fino a giungere alla pagina del display ☰ 10 "Parametri acqua calda".

Il cursore si posiziona ▶ davanti al valore della temperatura nominale.

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il campo di immissione viene rappresentato in modo invertito.

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché compare il valore desiderato (sono possibili valori compresi fra 35° C e 70° C con gradazioni di 1° C).

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

La temperatura nominale desiderata è impostata. La rappresentazione passa nuovamente da invertita a normale.



#### Attenzione!

**Pericolo di ustioni con acqua bollente!**

**A temperature nominali superiori a 60°C, nei punti di presa dell'acqua calda sussiste il pericolo di scottature. I bambini piccoli e gli anziani possono scottarsi anche a temperature inferiori.**

**Scegliere una temperatura nominale che non presenti pericoli per nessuno.**

#### 4.7.5 Modifica dei nomi dei componenti del sistema

Alla pagina del display ☰ 14 si possono vedere i nomi dei componenti modificabili.



Fig. 4.16 Pagina del display ☰ 14 (esempio)

A destra del doppio punto è possibile inserire un nuovo nome (numeri da 0 a 9, spazi vuoti, maiuscolo/minuscolo). Procedere come segue:

⇒ Girare la manopola di configurazione sinistra fino a giungere alla pagina del display ☰ 14 "Cambiamento nomi".

⇒ Girare la manopola destra finché il cursore si posiziona ▶ davanti al carattere che si desidera modificare.

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il carattere viene rappresentato in modo invertito.

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché compare la lettera o la cifra desiderata.

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il carattere desiderato viene applicato. La rappresentazione del carattere passa da invertita a normale.

⇒ Girare la manopola destra di configurazione di una posizione in senso orario.

## 4 Comando

### 5 Messaggi di stato e d'errore

Il carattere successivo viene evidenziato dal cursore.

⇒ Cliccare con la manopola di configurazione destra.

Il carattere viene rappresentato in modo invertito.

⇒ Girare la manopola di configurazione destra finché compare la lettera o la cifra desiderata.

⇒ Seguire la stessa procedura per gli altri caratteri del nuovo nome.

---

 **Avvertenza!**  
**È possibile cancellare nomi interi o caratteri superflui inserendo uno spazio vuoto.**

## 5 Messaggi di stato e d'errore

I messaggi di stato e d'errore sono visualizzati nella seconda riga del campo riservato ai dati di base.

### Messaggi d'errore:

- Programma vacanze attivo

*All'interno di un periodo di vacanze impostato, il riscaldamento viene regolato alla temperatura ambiente nominale impostata per questo periodo.*

- Assistenza + Numero di telefono del tecnico abilitato

*Indica la necessità di manutenzione all'impianto di riscaldamento.  
Se è stato programmato, comparirà anche il numero di telefono del tecnico abilitato.*

### Messaggio d'errore:

- Errore della caldaia

*Indica un errore della caldaia.*

⇒ Contattare il tecnico abilitato.

Se il display rimane scuro o se non si riesce ad effettuare alcuna modifica della visualizzazione tramite le manopole, significa che l'apparecchio ha un guasto.

⇒ Contattare il tecnico abilitato.

Per il tecnico abilitato

# Istruzioni per l'installazione calorMATIC 392

Centralina di regolazione della temperatura ambiente

VRT 392

## Indice

<b>1</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione.....</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	<b>Installazione .....</b>	<b>5</b>
1.1	Conservazione della documentazione .....	2	<b>6</b>	<b>Messa in funzione iniziale.....</b>	<b>6</b>
1.2	Simboli impiegati.....	2	6.1	Installazione guidata .....	6
1.3	Validità delle istruzioni .....	2	6.2	Livello riservato al tecnico abilitato .....	6
<b>2</b>	<b>Descrizione dell'apparecchio .....</b>	<b>3</b>	6.3	Ripristino dei parametri predefiniti.....	7
2.1	Targhetta dell'apparecchio .....	3	6.4	Consegna all'utente .....	7
2.2	Marchatura CE.....	3	<b>7</b>	<b>Servizio di assistenza Vaillant, Garanzia del costruttore .....</b>	<b>9</b>
2.3	Impiego conforme alla destinazione .....	3	<b>8</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>10</b>
<b>3</b>	<b>Avvertenze e norme di sicurezza .....</b>	<b>4</b>	<b>9</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>10</b>
3.1	Avvertenze per la sicurezza .....	4		<b>Glossario .....</b>	<b>Appendice</b>
3.2	Norme .....	4			
<b>4</b>	<b>Montaggio .....</b>	<b>4</b>			
4.1	Dotazione .....	4			
4.2	Accessori .....	4			
4.3	Luogo di montaggio.....	4			
4.4	Installazione a parete.....	5			

# 1 Avvertenze sulla documentazione

## 1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione. Consultare anche la documentazione integrativa valida in combinazione con queste istruzioni per l'installazione.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Documentazione integrativa

- Istruzioni per l'uso della centralina di regolazione della temperatura ambiente Vaillant calorMATIC 392
- Istruzioni per l'uso e l'installazione del proprio Impianto di riscaldamento
- Tutte le istruzioni relative ai componenti accessori

### 1.1 Conservazione della documentazione

Consegnare le istruzioni per l'installazione con tutta la documentazione integrativa e gli eventuali mezzi ausiliari necessari all'utente dell'impianto. Egli si assume la responsabilità affinché siano sempre disponibili in caso di necessità.

### 1.2 Simboli impiegati

Per l'installazione della caldaia si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni!



**Pericolo!**  
**Pericolo di morte per scarica elettrica.**



**Pericolo!**  
**Immediato pericolo di morte.**



**Attenzione!**  
**Pericolo di bruciature e scottature**



**Attenzione!**  
**Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente.**



**Avvertenza!**  
**Informazioni e avvertenze utili.**

⇒ Simbolo per un intervento necessario

### 1.3 Validità delle istruzioni

Queste istruzioni per l'installazione valgono esclusivamente per gli apparecchi con il seguente numero di articolo:

00 2002 8505 calorMATIC 392  
00 2002 8506 calorMATIC 392  
00 2002 8507 calorMATIC 392  
00 2002 8508 calorMATIC 392

Il codice del proprio apparecchio è riportato sulla targhetta apparecchio.

## 2 Descrizione dell'apparecchio

CalorMATIC 392 è una centralina programmabile per la regolazione della temperatura ambiente utilizzata per il riscaldamento e la regolazione della produzione dell'acqua calda in abbinamento a caldaie Vaillant (dotate di eBUS).

calorMATIC 392 può inoltre essere utilizzato per la regolazione dei seguenti componenti accessori:

- Pompa di ricircolo per la produzione di acqua calda in abbinamento ad un modulo multifunzione VR 40
- Impianto di ventilazione
- Bollitore di tipo tradizionale
- Bollitore ad accumulo Vaillant actoSTOR

In calorMATIC 392, lo scambio dati e l'alimentazione elettrica avvengono tramite interfaccia eBUS.

calorMATIC 392 è dotato del software di diagnosi vrDIALOG 810/2 di Vaillant e di un sistema di comunicazione Internet vrnetDIALOG per la diagnosi e la configurazione a distanza.

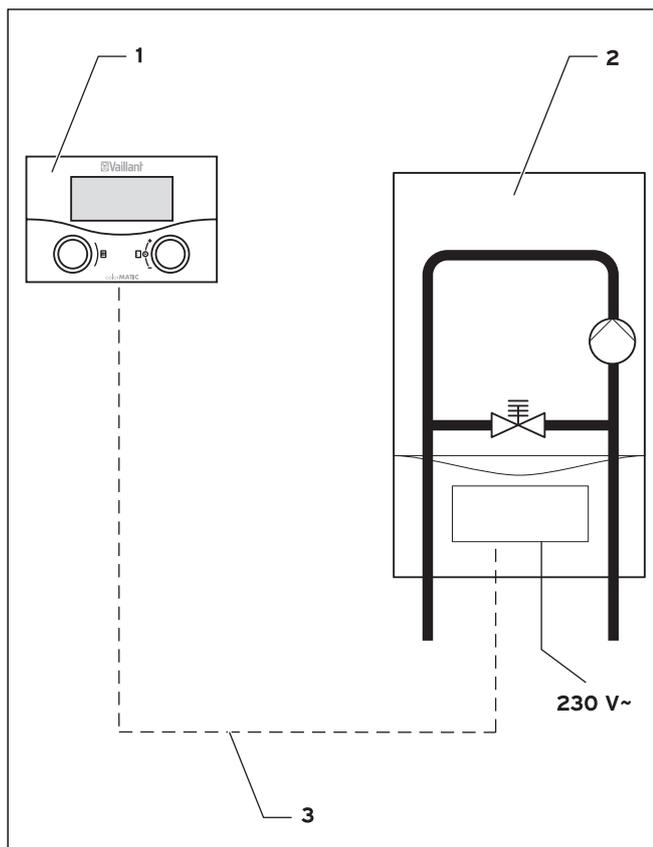


Fig. 2.1 Schema del sistema

### Legenda

- 1 calorMATIC 392
- 2 Caldaia
- 3 Collegamento eBUS (a 2 conduttori)

### 2.1 Targhetta dell'apparecchio

La targhetta dell'apparecchio è collocata sul retro del sistema elettronico della centralina (scheda).

### 2.2 Marcatura CE

La marcatura CE certifica che la centralina di regolazione della temperatura ambiente calorMATIC 392 di Vaillant soddisfa i requisiti fondamentali delle seguenti direttive :

- Direttiva "Compatibilità elettromagnetica" (Direttiva 89/336/CEE)
- Direttiva "Bassa tensione" (Direttiva 73/23/CEE)

### 2.3 Impiego conforme alla destinazione

Le centraline di temperatura ambiente calorMATIC 392 sono costruite secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute.

In caso di uso non corretto o conforme, possono insorgere danni all'apparecchio o ad altri oggetti. La centralina di regolazione della temperatura ambiente calorMATIC 392 ha la funzione di regolare, in base alla temperatura ambiente e ad un programma orario, un impianto di riscaldamento, con o senza produzione dell'acqua calda/pompa di ricircolo, abbinata ad una caldaia Vaillant tramite interfaccia eBUS.

È consentito anche il funzionamento con i seguenti componenti accessori:

- Pompa di ricircolo per la produzione di acqua calda in abbinamento ad un modulo multifunzione VR 40
- Impianto di ventilazione
- Bollitore di tipo tradizionale
- Bollitore ad accumulo Vaillant actoSTOR

Qualsiasi utilizzo diverso è da considerarsi improprio. Il produttore/fornitore non si assume la responsabilità per danni causati da un uso improprio. La responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore.

Un impiego conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle rispettive istruzioni per l'uso e la manutenzione e di tutte le altre documentazioni valide.

## 3 Avvertenze per la sicurezza e norme

### 4 Montaggio

## 3 Avvertenze per la sicurezza e norme

La centralina di regolazione calorMATIC 392 deve essere installata ad opera di un'azienda specializzata abilitata, nel rispetto delle norme e direttive in vigore. Decliniamo ogni responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

### 3.1 Avvertenze per la sicurezza



**Pericolo!**  
**Collegamenti sotto tensione**

**Nei lavori al quadro elettrico della caldaia, sussiste il pericolo di folgorazioni letali.**

**Prima di effettuare lavori al quadro elettrico della caldaia, scollegare l'alimentazione elettrica e assicurarla contro la riaccensione accidentale.**

**Aprire il quadro elettrico solo se la caldaia non è alimentata.**

### 3.2 Norme

Nell'effettuare l'installazione elettrica, osservare le normative del VDE e quelle dell'ente erogatore di energia elettrica.

Per il cablaggio impiegare cavi comunemente in commercio.

- Sezione minima dei cavi: 0,75 mm<sup>2</sup>

La centralina di termoregolazione deve essere installata unicamente in locali asciutti.

In Svizzera, è obbligatorio rispettare le disposizioni dell'Associazione Elettro-tecnica Svizzera, ASE (Associazione Svizzera degli Elettrotecnici).

Non si devono superare le seguenti lunghezze massime dei cavi:

- Cavo eBUS 300 m

Laddove i cavi dell'eBUS corrano parallelamente ai cavi di alimentazione a 230 V per una lunghezza superiore ai 10 m, è necessario posare i cavi separatamente.

I morsetti liberi degli apparecchi non devono essere utilizzati come morsetti di supporto per altri cavi.

La centralina di termoregolazione deve essere installata unicamente in locali asciutti.

In Svizzera devono essere rispettate le norme dell'Associazione elettrotecnica svizzera, SEV.

## 4 Montaggio

La centralina calorMATIC 392 va installata a parete nella zona giorno. Il collegamento alla caldaia avviene tramite un cavo eBUS a 2 conduttori.

### 4.1 Dotazione alla consegna

Verificare sulla base della tabella 4.1 la dotazione alla consegna.

Pos.	Numero	Componente
1	1	Centralina di regolazione della temperatura ambiente calorMATIC 392
2	1	Materiale di fissaggio
3	1	Istruzioni per l'uso e l'installazione

Tab. 4.1 Dotazione calorMATIC 392

### 4.2 Accessori

Per l'espansione di calorMATIC 392 è possibile utilizzare i seguenti accessori:

#### Modulo multifunzione VR 40

Il modulo multifunzione VR 40 consente al calorMATIC 392 di regolare una pompa di ricircolo.



**Avvertenza!**  
**Quando si aggiungono accessori al calorMATIC 392, osservare le istruzioni dei rispettivi componenti.**

### 4.3 Luogo di montaggio

Installare la centralina calorMATIC 392 solo in locali asciutti.

Collocare la centralina calorMATIC 392 in modo tale da consentire una rilevazione corretta della temperatura ambiente, ad esempio su una parete interna del locale principale a circa 1,5 m di altezza.

Avvertire l'utente che nel locale in cui viene installata la centralina calorMATIC 392, tutte le valvole dei radiatori devono essere completamente aperte.

## 4.4 Installazione a parete

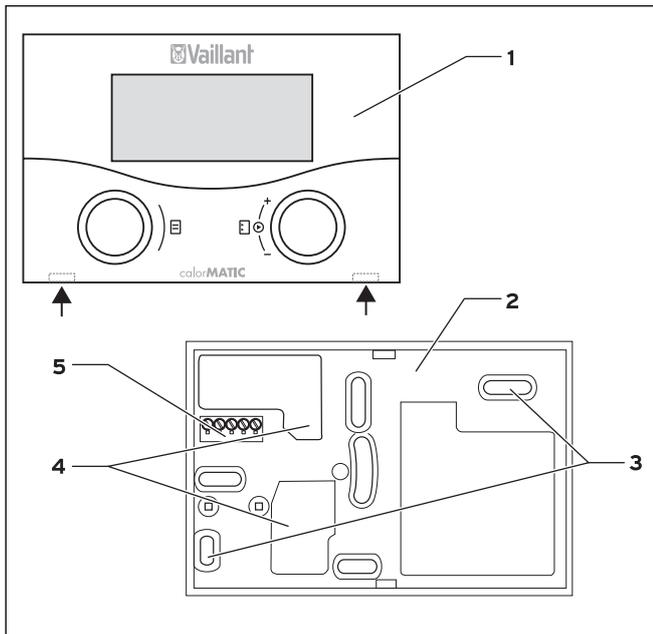


Fig. 4.1 Installazione della centralina calorMATIC 392

### Legenda

- 1 Centralina di regolazione della temperatura ambiente calorMATIC 392
- 2 Supporto murale
- 3 Aperture di fissaggio
- 4 Aperture per il passaggio cavi
- 5 Morsetti per il cavo eBUS e collegamento a spina per connettore maschio

Procedere come segue.

- ⇒ Staccare la centralina (1) dal supporto murale (2). A questo scopo, inserire un cacciavite nelle due linguette di arresto (vedere freccia in fig. 4.1).
- ⇒ Tracciare un punto idoneo sulla parete. A tale scopo, considerare il passaggio cavo per l'eBUS.
- ⇒ Praticare due fori del diametro di 6 mm corrispondenti alle aperture di fissaggio (3).
- ⇒ Inserire i tasselli in dotazione.
- ⇒ Far passare il cavo dell'eBUS attraverso uno dei passaggi cavo (4).
- ⇒ Fissare il supporto a muro con le viti in dotazione.
- ⇒ L'installazione elettrica va effettuata come descritto al cap. 5.1.
- ⇒ Spingere delicatamente la centralina nel supporto a muro finché si innesta. Il connettore maschio sul retro della centralina deve entrare nel collegamento a spina (5) previsto nel supporto a muro.

## 5 Installazione



**Pericolo!**  
**Collegamenti sotto tensione!**

Nei lavori al quadro elettrico della caldaia, sussiste il pericolo di folgorazioni letali.

Prima di effettuare lavori al quadro elettrico della caldaia, scollegare l'alimentazione elettrica e assicurarla contro la riaccensione accidentale.

Aprire il quadro elettrico solo se la caldaia non è alimentata.

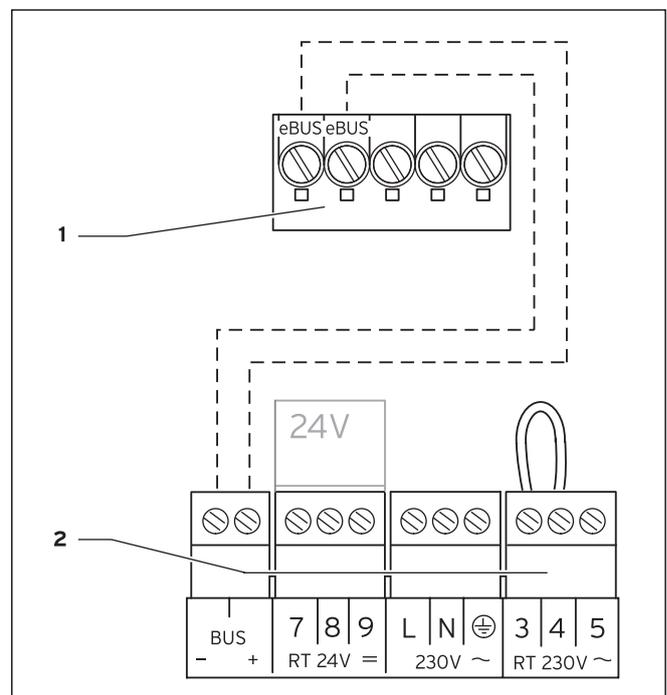


Fig. 5.1 Collegamento elettrico del calorMATIC 392

### Legenda

- 1 Morsettiera calorMATIC 392
- 2 Morsettiera caldaia

Procedere come segue.

- ⇒ Collegare il cavo eBUS alla morsettiera di calorMATIC 392.
- ⇒ Collegare il cavo eBUS alla morsettiera della caldaia.



### Avvertenza!

**Non rimuovere il ponticello tra i morsetti di attacco 3 e 4 della caldaia . Nel collegare il cavo eBUS, non occorre osservare la polarità. La comunicazione non viene disturbata in caso di inversione dei collegamenti.**

### 6 Messa in funzione iniziale

Situazione di partenza:

Il calorMATIC 392 è montato correttamente e il collegamento elettrico è eseguito.

La caldaia è accesa e pronta per il funzionamento.



#### Avvertenza!

**Per garantire una regolazione ottimale da parte del calorMATIC 392, prestare attenzione alla posizione delle due manopole della caldaia:**

- **Manopola superiore (temperatura ritorno/bollitore acqua calda) su Max. (completamente a destra).**
- **Manopola inferiore (temperatura mandata Riscaldamento) sulla temperatura di mandata massima desiderata.**

Il principio d'uso della centralina calorMATIC 392 è descritto nelle istruzioni per l'uso al Cap. 4.3.

#### 6.1 Assistente all'installazione

La messa in funzione preliminare è agevolata dall'assistente all'installazione che riconosce i componenti del sistema di riscaldamento collegati.

A seconda della configurazione dell'impianto di riscaldamento, il display presenta fino a sei pagine (da A1 a A6). L'assistente all'installazione consente di inserire i principali parametri per il sistema di riscaldamento.

L'assistente all'installazione parte dalla prima pagina del display, A1, Selezione lingua.

⇒ Selezionare la lingua in base al principio d'uso (istruzioni per l'uso, Cap. 4.3).

⇒ Ruotare la manopola di configurazione sinistra di una posizione in senso orario per accedere alla pagina del display A2.

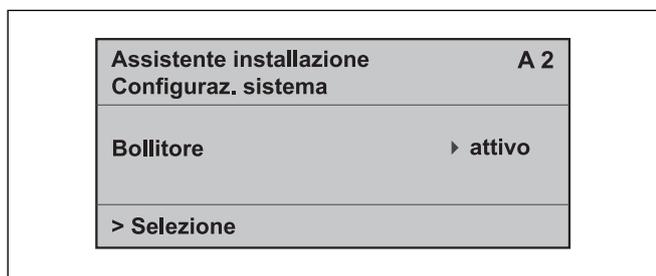


Fig. 6.1 Assistente all'installazione pagina del display A2

Nella pagina del display A2 viene visualizzata la configurazione del sistema di riscaldamento. Per il bollitore, è possibile scegliere fra attivo e inattivo.

Se si desidera uscire dall'assistente all'installazione :

- ⇒ Ruotare la manopola di configurazione sinistra in senso orario per accedere alla pagina del display A6.
- ⇒ Confermare con "Sì" la conclusione dell'installazione.



#### Avvertenza!

**Una volta confermata la conclusione dell'installazione con "Sì", l'accesso all'Assistente all'installazione avviene solo dal livello riservato al tecnico abilitato protetto da codice.**

Al termine dell'installazione, si giunge automaticamente alla visualizzazione base semplificata.

#### 6.2 Livello riservato al tecnico abilitato

Il livello riservato al tecnico abilitato serve per visualizzare e impostare/modificare specifici dati operativi. In questo modo, la regolazione può essere adattata in modo ottimale al sistema di riscaldamento.

Il livello riservato al tecnico abilitato comprende le pagine del display da C1 a C26 nonché le pagine A1, A2 e A6 dell'assistente all'installazione descritto precedentemente.

Le pagine del display da C1 a C26 compaiono nel calorMATIC 392 nella stessa sequenza indicata nella successiva tabella 6.1.

La tabella indica quali parametri è possibile impostare e modificare.

A seconda della configurazione selezionata nell'assistente all'installazione (pagina del display A2) i parametri o le pagine del display non necessarie vengono nascoste.

Le impostazioni/modifiche vengono effettuate secondo il principio d'uso descritto al Cap. 4.3 delle istruzioni per l'uso.

Per passare dalla visualizzazione base semplificata al livello per il tecnico abilitato, procedere come segue:

- ⇒ Fare clic con una o entrambe le manopole di configurazione per passare dalla visualizzazione base semplificata alla visualizzazione base.
- ⇒ Ruotare la manopola di configurazione sinistra in senso orario fino a giungere alla pagina del display 15.
- ⇒ Inserire il numero codice.

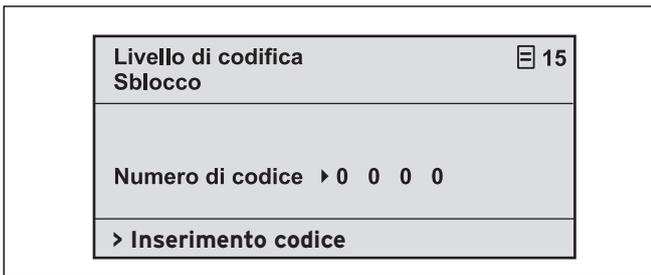


Fig. 6.2 Pagina del display 15

L'impostazione predefinita del numero codice è 1 0 0 0. La modifica del numero codice si effettua nella pagina del display C24 Servizio di assistenza.

Dopo l'inserimento del numero codice corretto, si giunge automaticamente alla pagina del display C1 del livello riservato al tecnico abilitato.

### 6.3 Ripristino dei parametri predefiniti

È possibile ripristinare le regolazioni di fabbrica del calorMATIC 392 come descritto di seguito:

- ⇒ Premere per 10 secondi contemporaneamente entrambe le manopole di configurazione

Si giungerà alla pagina del display delle regolazioni di fabbrica

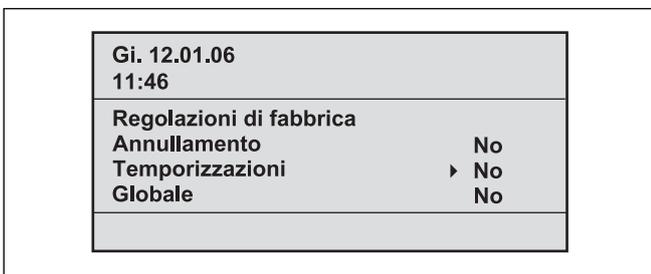


Fig. 6.3 Pagina del display Regolazioni di fabbrica

Voce menu	Immissione	Risultato
Annullamento	Sì	I parametri impostati rimangono invariati
Temporizzazioni	Sì	Tutte le fasce orarie programmate vengono cancellate
Globale	Sì	Tutti i parametri impostati vengono riportati alle regolazioni di fabbrica

Tab. 6.1 Selezione menu della pagina del display Regolazioni di fabbrica

Dopo la conferma dell'immissione, il display torna alla visualizzazione base o alla visualizzazione base semplificata.

### 6.4 Consegna all'utente

L'utente del calorMATIC 392 deve essere istruito su come trattare e come fare funzionare la propria centralina di regolazione della temperatura ambiente.

- ⇒ Consegnare all'utente le istruzioni e la documentazione dell'apparecchio affinché le conservi.
- ⇒ Indicare all'utente il numero di articolo.
- ⇒ Far presente all'utente che le istruzioni vanno conservate nei pressi del calorMATIC 392.
- ⇒ Mostrare il contenuto del manuale di istruzioni per l'uso all'utente e rispondere a sue eventuali domande.

## 6 Messa in funzione iniziale

Pagina del display	Titolo pagina del display	Valori operativi impostabili (solo visualizzazione= V)	Note	Unità di misura	Valore min.	Valore max.	Intervallo	Valore predefinito
C1	Informazioni CR1	Valore nominale mandata (V)	Valore nominale della temperatura di mandata	°C			1	
C4	Informazioni acqua calda	Valore nominale attuale acqua calda (V)	Temperatura nominale acqua calda boiler	°C			1	
		Sensore bollitore 1 (V)	Temperatura reale acqua calda boiler	°C			1	
		Stato pompa di ricircolo (V)					ON, OFF	
C9	Parametro CR1	Temperatura di abbassamento	Per i periodi intermedi fra le fasce orarie è possibile stabilire una temperatura di abbassamento.	°C	5	30	1	15
		Strategia di regolazione	Determina il tipo di regolazione della temperatura ambiente. 'Due posizioni' corrisponde ad una regolazione On/Off; 'Analogico' corrisponde ad una regolazione modulante.				Due posizioni, analogico	Due posizioni
		Adeguamento tratto	Serve per l'adeguamento ottimale alle dimensioni della stanza o alla disposizione dei radiatori. (Valori positivi: commutazione più ritardata della centralina; valori negativi: commutazione più rapida della centralina).		-5	+5	1	0
C16	Parametri acqua calda	Protezione antilegionella Giorno	Giorno della settimana o blocco di giorni; il bollitore viene riscaldato per un'ora alla temperatura di 70° C				OFF, MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU, MO-SU	OFF
		Avvio protezione antilegionella Orario			0:00	24:00	0:10	4:00
C24	Assistenza	Numero telefonico centro di assistenza	Immissione del numero telefonico per l'assistenza					
		Modifica del numero codice			0000	9999	ogni 1	1000
		Prossima manutenzione	Impostazione Giorno/ Mese/Anno					
C25	Attrezzo	Correzione valore reale ambiente	Adeguamento del sensore di temperatura ambiente	K	-3	3	0,5	0
		Contrasto display			0	15	1	6
C26	Versioni software	Versione software per modulo (V)	Visualizzazione numero versione					

**Tab. 6.2** Pagine del display nel livello riservato al tecnico abilitato

## 7 Servizio di assistenza Vaillant, Garanzia del costruttore

### Servizio di assistenza Italia

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contattare il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino consultando Le Pagine Gialle alla voce „Caldaie a Gas“ oppure consultando il sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

### Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant,

impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata „Vaillant Service“.

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, e ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti
- eventi di forza maggiore o atti vandalici

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

### Vaillant GmbH Werkskundendienst (Svizzera)

Dietikon

Telefon: (044)744 29 -39

Telefax: (044)744 29 -38

Fribourg:

Téléfon: (026)409 72 -17

Téléfax: (026)409 72 -19

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefon: (044)744 29 -29

Telefax: (044)744 29 -28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Téléfon: (026)409 72 -10

Téléfax: (026)409 72 -14

### Garanzia del costruttore (Svizzera)

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

La centralina calorMATIC 392 così come il suo imballo sono costituiti principalmente da materiali riciclabili.

### Apparecchio

La centralina calorMATIC 392 e tutti i suoi accessori devono essere smaltiti adeguatamente. Provvedere a smaltire l'apparecchio vecchio e gli accessori differenziandoli opportunamente.

### Imballo

Delegare lo smaltimento dell'imballo usato per il trasporto dell'apparecchio all'azienda qualificata, responsabile dell'installazione dell'apparecchio.

## 9 Dati tecnici

	<b>VRT 392</b>
Tensione d'esercizio U <sub>max</sub>	24 V
Assorbimento di corrente	< 45 mA
Sezione cavi di collegamento	0,75...1,5 mm <sup>2</sup>
Tipo di protezione	IP 20
Classe di protezione	III
Temperatura ambiente max. ammissibile	50° C
Altezza mm	97
Larghezza mm	146
Profondità mm	41

**Tab. 9.1** Dati tecnici calorMATIC 392

## Glossario

### Temperatura di abbassamento

La temperatura di abbassamento è la temperatura alla quale l'impianto di riscaldamento abbassa la temperatura interna al di fuori delle fasce orarie programmate.

### Livello operativo utente

Serve per la visualizzazione e l'impostazione/modifica dei parametri di base. L'impostazione/la modifica dei parametri può essere effettuata dall'utente senza disporre di particolari conoscenze e anche durante il normale funzionamento. Tramite l'impostazione dei parametri di base, l'impianto di riscaldamento viene adattato in modo duraturo alle esigenze dell'utente.

### Livello riservato al tecnico abilitato

Serve per la visualizzazione e l'impostazione/modifica dei parametri specifici. Questo livello operativo è riservato al tecnico abilitato ed è protetto da password.

### Modo operativo

I modi operativi esistenti sono: "Auto" (Automatico), "Manuale" e "OFF". Grazie ai modi operativi, è possibile stabilire come deve essere regolato il riscaldamento ambientale o la produzione di acqua calda (vedere istruzioni per l'uso, cap. 4.3.2, tab. 4.2).

### Circuito di riscaldamento (CR1)

CR indica il Circuito di riscaldamento 1. Con ciò si intende il riscaldamento del proprio impianto di riscaldamento. Se si desidera impostare una denominazione specifica, al posto di CR1 si può assegnarne una diversa (vedere istruzioni per l'uso cap. 4.7.5).

### Temperatura di mandata del riscaldamento

La caldaia riscalda l'acqua che poi viene pompata attraverso il sistema di riscaldamento. La temperatura dell'acqua calda all'uscita della caldaia è denominata temperatura di mandata.

### Temperatura interna

La temperatura interna, chiamata anche temperatura ambiente, è la temperatura effettiva presente al momento in casa.

### Parametro

I parametri sono le caratteristiche dell'impianto di riscaldamento. È possibile influire su queste caratteristiche modificando il valore di un parametro, come ad es. il valore della "Temperatura di abbassamento" da 15° C a 12° C.

### Temperatura ambiente nominale

La temperatura ambiente nominale è la temperatura che deve essere presente nella casa e che è impostata alla centralina. La caldaia scalda finché la temperatura interna corrisponde alla temperatura ambiente nominale.

Inserendo le temporizzazioni, la temperatura ambiente nominale è definita anche temperatura di comfort.

### Valori nominali

I valori nominali sono i valori desiderati che vengono impostati alla centralina; ad es. la temperatura ambiente nominale o la temperatura nominale per la produzione di acqua calda.

### Commutazione estate/inverno

Alla pagina display  1 "Dati di base", sotto la voce menu "Seleziona modo" è possibile decidere se la commutazione da estate a inverno e viceversa debba avvenire automaticamente (scelta: Auto). Nell'impostazione di fabbrica (stato alla consegna) la commutazione non è automatica (selezione: Off).

### Temperatura di mandata

Vedere Temperatura di mandata del riscaldamento.

### Produzione dell'acqua calda

L'acqua del bollitore dell'acqua calda viene riscaldata dalla caldaia alla temperatura di mandata selezionata. Se la temperatura del boiler dell'acqua calda scende di un determinato valore, l'acqua viene riscaldata nuovamente alla temperatura nominale. Anche per la produzione dell'acqua calda è possibile programmare fasce orarie.

### Fascia oraria

Per il riscaldamento, la produzione dell'acqua calda e la pompa di ricircolo possono essere programmate ogni giorno tre fasce orarie (vedere istruzioni per l'uso cap. 4.7.1).

Per il riscaldamento, ad ogni fascia oraria è assegnato un valore nominale.

Per la produzione dell'acqua calda, per tutte le fasce orarie è determinante il valore nominale dell'acqua calda (pagina del display  10 "Parametri acqua calda").

Per la pompa di ricircolo le fasce orarie determinano i tempi di esercizio.

In modalità automatica, la regolazione avviene in base alle impostazioni delle fasce orarie.

### Pompa di ricircolo

Quando si apre il rubinetto dell'acqua calda, è possibile che ci vogliano alcuni istanti, a seconda della lunghezza delle condutture, prima che fuoriesca acqua calda. La pompa di ricircolo fa circolare l'acqua calda nella condotta dell'acqua calda. In questo modo, aprendo il rubinetto dell'acqua, uscirà subito acqua calda. Anche per la pompa di ricircolo è possibile programmare fasce orarie.

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH  
Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00  
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45  
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09  
[www.vaillant.it](http://www.vaillant.it) ■ [info.italia@vaillant.de](mailto:info.italia@vaillant.de)

002004199\_00 ITCHit 022007